

**Andreas Röd**

c/Ajonjolí, 6  
 E-41927 Mairena del Aljarafe  
 Sevilla/Spanien

Tel & Fax +34-95-560 92 33  
 Mobiltelefon: +34-629-48 63 71  
 Email: info@traduroed.com  
 www.traduroed.com

**Persönliche Angaben**

Familienstand: verheiratet, vier Kinder

Staatsangehörigkeit: deutsch und italienisch

Geboren am 9. November 1961 in Brixen (Prov. Bozen/Südtirol/Italien)

**Ausbildung****Schulen**

*Volksschule: München*

*Gymnasium: München (5. bis 11. Klasse)*

*Sevilla/Spanien (bis Abitur - Juni 1982)*

**Universität**

*Universität Granada (Spanien), Dolmetscher- und Übersetzerinstitut*

Diplomdolmetscher und -Übersetzer,

Hauptfächer: Recht und Medizin

**Weiterbildung****International Studying Institute**

*Brighton/England*

Intensivkurs Englisch

**Istituto Koinè**

*Florenz/Italien*

Intensivkurs Italienisch

**Auszeichnungen**

*Preis des Übersetzerinstituts der Universität Granada (Deutsch-Spanisch)*

*Außerordentlicher Übersetzungspreis der Universität Granada (Spanisch-Deutsch)*

**Sprachpaare und Übersetzungsmodalitäten**

	DEUTSCH	SPANISCH
DEUTSCH	XXXXXX	ÜB/VD/KD/SD
SPANISCH	ÜB/VD/KD/SD	XXXXXX
ENGLISCH	ÜB/KD/SD	ÜB/KD/SD
ITALIENISCH	ÜB/KD/SD	ÜB/KD/SD
PORTUGIESISCH	ÜB/KD/SD	ÜB/KD/SD
ÜB = Übersetzung; VD = Verhandlungsdolmetschen; KD = Konsekutivdolmetschen; SD = Simultandolmetschen		

1968 - 1972

1972 - 1982

1982 - 1985

1983

1984

1984

1985

## Computerausstattung

- Desktop P IV 3,0 Gb, 1 Gb RAM, 160 GB HD, DVD, DVD-R/W, ADSL
- Laptop P IV M 1,5 Centrino, 512 Mb RAM, 60 Mb HD, DVD-CD-R/W
- Windows XP, Office XP, WordPerfect 7.0, Trados FL 6.5, elektronische Wörterbücher, Kommunikationssoftware

## Berufserfahrung

- |                |   |
|----------------|---|
| 1986           | ■ Hotel El Rocío (Huelva/Spain); *** Aparthotel; Aufgabenbereich: Rezeptionist und Dolmetscher.   |
| 1986 - 1988    | ■ Doñana Costa, S.A. (Huelva/Spain); Ferienanlage mit Bungalows in Vermietung und zum Verkauf; Aufgabenbereich: Vizedirektor, Rezeptionschef, Personalabteilung und internationales Marketing   |
| 1988 - 1989    | ■ Heun. Ltd. (Norwich/England und Huelva/Spain); Maklerbüro; Aufgabenbereich: internationale Immobilienvermittlung  |
| 1989 - 1991    | ■ Playantilla S.A. (Huelva/Spain); Planung und Bau eines internationalen Ferienzentrums mit Golfplatz, mehreren Hotels und Wohnanlagen; Aufgabenbereich: PR, Marketing, Vizedirektor; Mitglied des Verwaltungsrates   |
| 1991 - 1995    | ■ Invercame Andalucía S.A. (Sevilla/Spain); Internationales Immobilienconsulting; Aufgabenbereich: Vermarktung von Gewerbeimmobilien; Studien (Feasibility, technische Durchführbarkeit, Marketing, Werbung, Eröffnungen von Einkaufszentren, usw.); Städteplanung; PR; Mitglied des Verwaltungsrates |
| 1992 (EXPO'92) | ■ Journalist und freier Mitarbeiter einer portugiesischen Zeitschrift für die Weltausstellung EXPO'92 in Sevilla/Spain  |
| seit 1995      | ■ Freelance-Dolmetscher und -Übersetzer (Sevilla/Spain) vor allem für Computertechnik, Recht, Medizin, Technik, Marketing und Werbung.  |
| seit 1998      | ■ Öffentlich bestellter und vereidigter Übersetzer und Dolmetscher (Spanisch -Deutsch -Spanisch), mit Ernennung durch das spanische Außenministerium  |

## Referenzen

- Mrs. Linda Scharf, International Translators & Interpreters, 1552 Pinehurst Crescent, Kelowna, B.C. V1Y 4H9, Kanada, E-Mail: Linda Scharf [sales@translatethis.com](mailto:sales@translatethis.com)
- Juan Carlos Acosta, Interpretación Traducción y Comunicación S.L. La Vaguada, 4, E-29751 Caleta de Vélez (Málaga), Spain, [itcworldwide@grupobbva.net](mailto:itcworldwide@grupobbva.net)